

Assembly calling upon it to revise its policies and bring them into conformity with its obligations and responsibilities under the Charter of the United Nations,

Taking into account the strong feelings and grave concern aroused among Governments and peoples of the world by the happenings in the Union of South Africa,

1. *Recognizes* that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security;

2. *Deplores* that the recent disturbances in the Union of South Africa should have led to the loss of life of so many Africans and extends to the families of the victims its deepest sympathies;

3. *Deplores* the policies and actions of the Government of the Union of South Africa which have given rise to the present situation;

4. *Calls upon* the Government of the Union of South Africa to initiate measures aimed at bringing about racial harmony based on equality in order to ensure that the present situation does not continue or recur, and to abandon its policies of *apartheid* and racial discrimination;

5. *Requests* the Secretary-General, in consultation with the Government of the Union of South Africa, to make such arrangements as would adequately help in upholding the purposes and principles of the Charter and to report to the Security Council whenever necessary and appropriate.

Adopted at the 856th meeting by 9 votes to none, with 2 abstentions (France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland).

l'invitant à reviser sa politique et à la rendre conforme aux obligations et aux responsabilités que lui impose la Charte des Nations Unies,

Tenant compte de l'émotion profonde et de la vive inquiétude que les événements survenus en Union sud-africaine ont suscitées parmi les gouvernements et les peuples du monde,

1. *Reconnaît* que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales;

2. *Déplore* que les troubles récemment survenus en Union sud-africaine aient entraîné la mort de tant d'Africains et exprime aux familles des victimes sa plus profonde sympathie;

3. *Déplore* la politique et les actes du Gouvernement de l'Union sud-africaine qui ont provoqué la présente situation;

4. *Invite* le Gouvernement de l'Union sud-africaine à prendre des mesures pour assurer entre les races une harmonie fondée sur l'égalité, de façon que la situation actuelle ne se prolonge ni se reproduise, et à abandonner sa politique d'*apartheid* et de discrimination raciale;

5. *Demande* au Secrétaire général, en consultation avec le Gouvernement de l'Union sud-africaine, de prendre les dispositions qui contribueraient efficacement au respect des buts et principes de la Charte et de faire rapport au Conseil de sécurité chaque fois que cela sera nécessaire et approprié.

Adoptée à la 856^e séance par 9 voix contre zéro, avec 2 abstentions (France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord).

QUESTION OF RELATIONS BETWEEN THE GREAT POWERS

135 (1960). Resolution of 27 May 1960

[S/4328]

The Security Council,

Mindful of its responsibility for the maintenance of international peace and security,

Noting with regret that the hopes of the world for a successful meeting of the Heads of Government of France, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ire-

QUESTION DES RELATIONS ENTRE LES GRANDES PUISSANCES

135 (1960). Résolution du 27 mai 1960

[S/4328]

Le Conseil de sécurité,

Soucieux de la responsabilité qui lui incombe pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales,

Notant avec regret que les espoirs que le monde avait mis dans le succès d'une réunion des chefs de gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du

land and the United States of America have not been fulfilled,

Considering that these developments have caused great disappointment and concern in world public opinion,

Considering also that the resulting situation may lead to an increase of international tensions likely to endanger peace and security,

Being convinced of the necessity to make every effort to restore and strengthen international good will and confidence, based on the established principles of international law,

Being especially aware of the mounting danger of the continuation of the armaments race,

1. *Recommends* to the Governments concerned to seek solutions of existing international problems by negotiation or other peaceful means as provided in the Charter of the United Nations;

2. *Appeals* to all Member Governments to refrain from the use or threats of force in their international relations, to respect each other's sovereignty, territorial integrity and political independence, and to refrain from any action which might increase tensions;

3. *Requests* the Governments concerned to continue their efforts to achieve a constructive solution of the question of general and complete disarmament under effective international control in accordance with General Assembly resolution 1378 (XIV) and the discontinuance of all nuclear weapons tests under an appropriate international control system, as well as their negotiations on measures to prevent surprise attack, including technical measures, as recommended by the General Assembly;

4. *Urges* the Governments of France, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America to resume discussions as soon as possible and to avail themselves of the assistance that the Security Council and other appropriate organs of the United Nations may be able to render to this end.

Adopted at the 863rd meeting by 9 votes to none, with 2 abstentions (Poland, Union of Soviet Socialist Republics).

Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques n'ont pas été comblés,

Considérant que l'opinion publique mondiale en a conçu beaucoup de déception et d'inquiétude,

Considérant aussi que la situation qui en résulte peut entraîner un accroissement des tensions internationales de nature à mettre en péril la paix et la sécurité,

Convaincu de la nécessité de ne négliger aucun effort pour restaurer et renforcer la bonne volonté et la confiance internationales, fondées sur les principes établis du droit international,

Spécialement conscient du danger croissant que représente la continuation de la course aux armements,

1. *Recommande* aux gouvernements intéressés de chercher des solutions aux problèmes internationaux existants par voie de négociation ou par d'autres moyens pacifiques conformément à la Charte des Nations Unies;

2. *Fait appel* à tous les gouvernements Membres pour qu'ils s'abstiennent de recourir à l'emploi ou à la menace de la force dans leurs relations internationales, qu'ils respectent mutuellement leur souveraineté, leur intégrité territoriale et leur indépendance politique, et qu'ils s'abstiennent de tout acte qui pourrait accroître les tensions;

3. *Invite* les gouvernements intéressés à poursuivre leurs efforts en vue d'une solution constructive de la question du désarmement général et complet sous un contrôle international efficace conformément à la résolution 1378 (XIV) de l'Assemblée générale et de la discontinuation de tous les essais d'armes nucléaires dans le cadre d'un système de contrôle international approprié, ainsi que leurs négociations sur les mesures visant à prévenir les attaques par surprise, y compris les mesures techniques, comme l'Assemblée générale l'a recommandé;

4. *Prie instamment* les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques de reprendre aussi tôt que possible leurs discussions et de tirer parti de l'assistance que le Conseil de sécurité et d'autres organes appropriés des Nations Unies peuvent être en mesure de prêter à cette fin.

Adoptée à la 863^e séance par 9 voix contre zéro, avec 2 abstentions (Pologne, Union des Républiques socialistes soviétiques).